

Nithinun Tantikanangkul
5/48 Moo 2 Supalai Ville Village
Soi Baring 58, Sukhumvit 107 Rd.,
T. Samrong Nua, A. Muang Samutprakarn
Samutprakarn 10270 Thailand
Tel: 66 84113 1777
tnithinun@gmail.com, tnithinun@hotmail.com

Education

Prince of Songkla University, Pattani Campus, Pattani
Bachelor of Arts (English major and French minor), 1994-1998

Work Experience

Translation Work 2014

- Mazda shop manuals
- Manual for Toshiba air conditioner
- Owner manual for Mercedes-Benz Sprinter
- Car navigation system
- Calpis food
- Android IOS
- Kubota questionnaire
- Kubota part list
- Operating instruction for Sony home audio system
- Sumico safety data sheet
- Instruction manuals for JVC car audio
- Owner handbooks for Triumph motorcycles
- Service manuals for Triumph motorcycles
- Triumph part description
- Triumph online
- Proofreading IT based messages

Translation Work 2013

- Mazda shop manuals
- Owner manuals for Toshiba air conditioner
- Apple work: translation for apps, iCloud
- Translation for Nikon repair manual project
- Calpis Food product quality requirements
- Android smartphone UI translation
- Lenovo LXM translation project
- Operating Instructions for Sony Home Theatre System
- Owner manuals for Toshiba LED TV

Translation Work 2012

- Nikon: digital camera user manuals and booklet, brochures, leaflet, network guide
- Nikon repair manual project
- Casio digital camera user manuals
- Owner's manual for Toshiba washing machine
- Sony PlayMemories Studio (Playstation software)
- Operation instructions for Panasonic freezer showcase
- Brochure for Volvo trucks
- Operation and maintenance manual for Caterpillar track-type tractor
- Workshop manuals for Kubota combine harvester, grain hopper, grain tank

- User manual for Hitachi vacuum cleaner
- OSD translation for Fujitsuten car navigation
- User guide for Nokia
- Samsung solution
- CyberLink Power2Go 8
- CyberLink PowerStarter
- NQ Mobile Vault

Translation Work 2011

- Nikon: battery charger user manuals, autofocus speedlight user manuals, digital camera user manuals and booklet, brochures, network guide
- Casio digital camera user manuals
- User manuals for JVC LCD TV
- Operating instructions & Installation instructions for Panasonic washing machine
- Instruction manuals for Toshiba LCD TV
- Workshop manuals for Kubota tractors, transplanter, and combine harvester
- Fuji Xerox DocuWorks™ 7 Update 7_2_1 Release Notes
- Service manual for Honda City
- Cyberlink Cinema Mode

Translation work 2010

- HP TouchSmart user manual
- Casio digital camera user manuals
- Olympus digital camera instruction manuals
- Epson printer user manuals
- Nikon: battery charger user manuals, speedlight user manuals, digital camera user manuals and booklet
- Ricoh digital camera user manuals
- User manual for Toshiba LCD TV
- User manual for Hitachi LCD TV
- Honda car navigation voice guidance message
- Suzuki motorcycle user manual
- Kubota workshop manuals for harvester, tractor, transplanter,
- Proofreading: Philips mobile user manual

Translation Work 2009

- Casio Digital Camera: Basic reference and User's manual
- Kubota Service Manual
- Operating Instructions for Panasonic Personal Computer
- Operation Guides for Canon imagePRESS
- Nokia user manuals

Translation Work 2008

- User manuals: Nokia mobile phone, Nikon digital camera, BENQ digital projector, Honhai projector, Toshiba digital still camera
- Honda Civic shop manual: body repair, Benz owner's manual,
- Mitsubishi workshop manual: Pajero sport
- Pioneer Operating Instructions: Flat panel display
- Quick guide for Panasonic Fax machine
- Nokia Website translation
- UPS leaflet

Freelance Translator, since October 2004

- Translation from English into Thai: Software project translation (DC6, Generic DC), Vurv project, “ErrorSafe” software project, APC InfraStruXure™ project, Operating Instructions for Pioneer Flat Panel Display, User manuals for mobile phones and accessories, Clarion car audio, Owner manuals for Mercedes-Benz, Toshiba Air Purifier (Table Type), Operation manual for Mitsubishi Fuso, Operation manual for Pioneer Multi-CD control High power Cassette player with FM/AM tuner, Operation Manuals for DVD/CD Receiver, Pioneer DVD Recorder catalog, KIA Brochure, User manuals for Panasonic Air Conditioner and Telephone, User manual for MP3 player, Instruction manual for Hamilton, Battery instruction booklet, Battery packaging, Video script, On the road (Glossary), Commercial Challenge email blast, Commercial Challenge email blast, and VJ1000 Software
- Translation from Thai into English: 2 pages of diagram for Toshiba Refrigerator-Freezer (Service Manual) and official documentation, Patent translation: Order of the Labor Relations Committee (Unfair Event)
- Editing, translating, and proofreading: User manual for Honda CR-V 2004 and for Sony CD-DVD Player
- Proofreading the owner’s manual for Toshiba LCD Color TV

**DTP Editor, Yamagata (Thailand) Co., Ltd. Muang Samutprakarn, Samutprakarn
February 2003 – September 2004**

- Coordinated with foreign companies for translation and DTP operation.
- Translated manuals from English into Thai and vice versa, e.g. Sony Sonic Stage, Sony Portable CD Player, Sony Stereo Hi-Fi, Sony Wega, Toshiba rice cooker, Toshiba hotplate, Pioneer Overhead Display, Honda Civic service manual, Java Games (WebW@alke), Prospectus (Thai-English), and some official documents (Thai-English).
- Made and edited drafts and prepare translation text.
- Proofread and checked English and Thai translation text.

English Academician, Thai Watana Panich Co., Ltd., Chong Nonsi, Bangkok.**July 2002 – January 2003**

- Proofread the English – Thai dictionary for order of entries, division of entries, pronunciation and Thai letters for phonetic transcribing, grammatical information, translation, cross reference and text spelling; Blueprint, and English textbooks.

**DTP Editor, Yamagata (Thailand) Co., Ltd. Muang Samutprakarn, Samutprakarn
August 2001 – June 2002**

- Wrote and edited manuals.
- Made drafts and prepared text for the DTP operator.
- Coordinated with other companies for translation.

English Teacher, Satee Thungsong School, Thungsong, Nakhon Si Thammarat**April 2000 – March 2001**

- Taught general English and English Information Technology to M.1 and M.6 students respectively.
- Prepared some presentations and various kinds of student booklets.

**English Teacher, Southern Institute of Technology, Thungsong, Nakhon Si Thammarat
July 1998 – March 2000**

- Taught technical English and Business English.
- Assisted in conduction the S.Tech English Camp 1998 and 1999.
- A secretary of the Center for English Language Development.
- Translated some documents from English into Thai.

Training Program

- Translation Techniques for Professionalism, Srinakharinwirot University, Bangkok

Other Qualifications

- Type English (60 wpm) and Thai (55 wpm)

Hardware

PC Windows XP

Software

Adobe Acrobat, Adobe Distiller, Adobe PageMaker, Adobe Illustrator, Adobe PhotoShop, Adobe FrameMaker, Adobe InDesign, QuarkXpress, Microsoft Office 2003

Translation Software

SDL Trados Studio 2011

SDL Trados 2007 Suite Freelance